

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1964)

**Heft:** 1458: Our next issue

**Rubrik:** Notiziario della Svizzera italiana

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTIZIARIO DELLA SVIZZERA ITALIANA

**LO SPORT IN CAPO.** — *Football: Sono 3 le "ticinesi" in DNA!* Questi i risultati di domenica, 14 giugno, ultima giornata del campionato: *DNA: Losanna-Chiasso 1-1; DNB: Etoile-Bellinzona 1-1; Lugano-Vevey 5-1.* Il Lugano, con questa vittoria casalinga si è laureato campione dei "cadetti" del calcio elvetico, mentre il pareggio è bastato ai "granata" della Capitale per raggiungere la promozione nella nostra massima categoria. Stendardi al vento, dunque, per le 2 rappresentanti del football ticinese nella Divisione Nazionale B! 4 anni or sono, Bellinzona e Lugano lasciavano a braccetto la categoria superiore, quest'anno ancora vi ritornano: un traguardo questo bellissimo, che anche i più accaniti sostenitori delle 2 squadre forse non si sognavano all'inizio del campionato, specialmente quelli bellinzonesi che dovevano affidare le loro speranze ad una squadra di "pivelli". Ma tutto è bene ciò che finisce bene: e l'anno prossimo avremo nuovamente 3 squadre ticinesi nella Divisione Nazionale A.

**50 ANNI D'EDUCAZIONE TICINESE.** — Discutendosi la gestione del suo Dipartimento in Gran Consiglio, il Direttore della Pubblica Educazione, on. consigliere di Stato Cioccarri ha rilevato che la statistica smentisce le pretese di chi ritiene che nella spesa scolastica si è andati indietro: il 15% era nel 1914 quando le uscite erano di 7 milioni in complesso, il 15% è la spesa attuale, con uscite di 170 milioni. Il totale delle spese per la scuola da parte dello Stato era infatti nel 1914 di Fr 1,144,400, e nel 1963 di Fr 28,922,650, ossia per capita, rispettivamente di Fr 7.38 e di Fr 141.—.

**LA SITUAZIONE DEMOGRAFICA DEL TICINO.** — Nel corso della stessa sessione parlamentare, il cons. di Stato on. Lafranchi, direttore del dip. della economia pubblica, è intervenuto per far rilevare, commentando il rapporto commissionale, che non poteva sottoscrivere le ottimistiche costatazioni in materia demografica, della quale invece da gran tempo il C. Ticino soffre. Cita in proposito le statistiche demografiche che assegnano al Ticino uno dei più infimi posti fra i Cantoni svizzeri. Così non condivide certi giudizi in fatto di mano d'opera italiana, che non può essere discriminata secondo la provenienza. Formula sue considerazioni sul problema dell'urbanismo e dello spopolamento delle valli, che vanno giudicati in funzione dell'economia del paese nel suo complesso. Prende atto delle sollecitazioni commissionali in tema di ricerche economiche, nel senso di precisarne annualmente il programma e di coordinarne l'attività con altri uffici.

**ELICOTTERI SUL LUCOMAGNO.** — Su richiesta dell'ufficio federale dei trasporti, alcuni sondaggi geologici in profondità verranno intrapresi al passo del Lucomagno nel corso dell'estate in vista della costruzione di una galleria di base attraverso il S. Gottardo. La direzione dei lavori si è decisa, sulla base di ragioni economiche e per guadagnar tempo, di organizzare tutti i trasporti, gli impianti dei cantieri, come pure il vettovagliamento giornaliero, d'impiegare elicotteri. La Helisuisse-Helicoptère Suisse S.A. è stata incaricata di questi trasporti. Da un punto sito a m. 1900 d'altitudine, il materiale vienè così trasportato sul cantiere a 2200 m. Dal 23 maggio al

25 giugno oltre 350 tonnellate di materiale sono state trasportate con 3 differenti tipi d'elicotteri. Le pesanti trivelle (che arrivano sino a 7 tonn. e mezza) sono state trasportate con una "gru volante" proveniente da una ditta specializzata della RFT. In meno di 3 ore di volo, questa gru ha trasportato oltre 100 tonn. di materiale.

**L'ATTIVITA DELL'OTAF.** — L'assemblea annuale dell'Opera Ticinese Assistenza Fanciullezza si è tenuta a Sorengo-Ospizio domenica, 14 giugno, presenti un buon numero di delegati di ogni sezione, diretta dal presidente on. A. Janner. Compito primo dell'assemblea era quello di prender visione della gestione 1963, presentata in esaurienti rapporti dal cassiere e dalla segretaria. L'Opera ha curato nel 1963 oltre 1,000 bambini, divisi nelle sue funzionali case di Sorengo, Sommascona, Airolo e Locarno.

**PRIMIZIE DELLA FRUTTICOLTURA TICINESE ALL'EXPO.** — Fra le innumerevoli e quotatissime partecipazioni delle menti e dell'opera di ticinesi alla Expo di Losanna, la stampa e i numerosi servizi radio e televisivi sembrano aver dimenticato l'apporto dato dai servizi cantonali e dai privati nel ramo agricolo precisato dal nome "frutticoltura". Lunghi sono stati fin qui i reportages sull'agricoltura trasmessi da radio e TV e pubblicati dalla stampa. Ma del fatto che all'Expo come primizia assoluta di frutta fresca con le fragole romande si potevano trovare anche delle belle e buone ciliege ticinesi, nessuno ne ha parlato. In questi giorni i produttori hanno ricevuto dal segretario del comitato di lavoro del sottogruppo frutticoltura una lettera che fra altro diceva "che le ciliege ticinesi destavano ammirazione e suscitavano l'invidia dei visitatori e organizzatori dell'Expo."

**IL PROBLEMA DEL GOTTAUTO AI GIORNALISTI TEDESCHI.** — Giovedì, 18 giugno nella sala del Consiglio Comunale di Locarno l'on. cons. di Stato Franco Zorzi, ha illustrato il problema del S. Gottardo a una comitiva di giornalisti e operatori turistici tedeschi che stavano compiendo un giro per l'Europa per un ciclo di studi sul tema: "La barriera delle Alpi nel traffico automobilistico europeo."

**UNA REALIZZAZIONE MOLTO IMPORTANTE.** — Il Consiglio di Stato del C Ticino ha recentemente trasmesso alla Commissione della Gestione il messaggio relativo all'acquedotto intercomunale per Tegna-Verscio-Cavigliano, acquedotto che servirà a risolvere definitivamente un problema vitale, troppo trascurato e discusso, per le Terre di Pedemonte.

**AL SIG. PARROCO NON LA SI FA!** — Il parroco d'Airolo doveva aver già avuto la sgradita sorpresa di trovar vuote le bussole quando si era recato a prelevare le elemosine dei fedeli. Convinto che presto o tardi il fatto si sarebbe ripetuto ha pensato bene di tendere un tranello ai bricconi. Pensa e ripensa dimostrando una perfetta conoscenza della meccanica e dell'elettricità, si è costruito un congegno che avrebbe dato l'allarme quando il ladro avesse tentato di forzare la bussola. Non è passato molto e il 17 giugno infatti un cittadino germanico, 40ne giunto nella borgata ha ritenuto che l'elemosine potevano servire anche a lui. Ma non aveva fatto i conti con il parroco "Sherlock Holmes". Infatti non appena ha tentato di

scassinare la bussola il congegno ha funzionato facendo squillare la suoneria d'allarme. Si è ben dato alla fuga con una bicicletta che aveva in precedenza noleggiato alla Stazione delle FFS, ma non è riuscito a compiere poche centinaia di metri e poi è stato acciuffato. Complimenti al reverendo.

*Poncione di Vespero.*

You can use

**VELCRO**  
BRIT-NYLON  
touch and close  
fastener

in so many  
ways . . .

'VELCRO', a Swiss invention, consists of two ingenious Nylon strips which grip firmly together at a touch and which easily peel apart to open. 'VELCRO' makes the perfect fastener for clothes, furnishings and many industrial uses. 'VELCRO' can be washed, dry-cleaned, ironed, mangled, cut to any length, pinked, notched and sewn by hand or machine. 'VELCRO' cannot jam or rust.

Write for free sample and leaflet to  
DEPARTMENT 'O'  
**SELECTUS LTD.**  
BIDDULPH  
STOKE-ON-TRENT  
ENGLAND



The family drink  
of today

**OVALTINE**

highest quality  
lowest price  
vitamin-fortified

*Lindt*  
**mountain rose**

THE CHOCOLATE OF THE CONNOISSEUR

**THE  
ANGLO-SWISS INSURANCE &  
REINSURANCE AGENCY LTD.**

*in collaboration with*

**THE SWITZERLAND GENERAL INSURANCE  
COMPANY (LONDON) LTD.**

52 Leadenhall Street, London E.C.3  
Telephone Royal 7200

extend to you the benefit of their long experience in all insurance matters. The "SWITZERLAND" through the parent company "SCHWEIZ" ALLGE-MEINE VERSICHERUNGS-AKTIEN-GESELLSCHAFT, ZURICH have a world-wide organisation in touch with present-day business conditions throughout the world. If you have any enquiries please do not hesitate to approach us.

**ELIZABETH HOUSE, FULWOOD PLACE  
HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1**  
Telephone CHAncery 8554 (5 lines)